

## ENGLISH

### Fork Sensor with infrared light Operating Instructions

#### Safety Specifications

- ▶ Read the operating instructions before starting operation.
- ▶ Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- ▶ Protect the device against moisture and soiling when operating.
- ▶ No safety component in accordance with EU machine guidelines.

#### Proper Use

The WF Fork Sensor is an optoelectronic sensor, which works with a sender and receiver unit. It is used for optical, non-contact detection of objects, labels and marks.

#### Starting Operation

- 1** L: light-switching; if light received, output (Q) switches.  
D: dark-switching; if light interrupted, output (Q) switches.
- 2** Connect and secure cable receptacle tension-free. The following apply for connection in **B**: brn=brown, blu=blue, blk=black, wht=white.  
Connect cables.
- 3** Mount sensor with mounting holes to a suitable fixture and align it roughly.  
Connect sensor to operating voltage (see type label); the LED signal strength indicator must light in accordance with **3**.  
The material speed must be zero (machine is idle).  
Adjustment of light reception:  
(explanation describes mode L: light-switching).

#### **3 A** Only XXB410:

The LED signal strength indicator (yellow) lights continuously when there is optimum light reception. If it does not light, too little light is received: Increase the sensitivity using the "+" key.  
Checking object detection:  
Place object in light beam; the LED signal strength indicator (yellow) must switch off. If it remains lit, reduce the sensitivity on the "-" key until it switches off. The LED signal strength indicator (yellow) must light again after the object has been removed. If this is not the case, correct the sensitivity using the "+" key until the switching threshold is set correctly.

#### **3 B** Only XXB416:

First Teach-in procedure:  
press the "+" and "-" keys simultaneously for 1 s. The LED signal strength indicator (red) blinks.  
Second Teach-in procedure:  
press the "-" key for 1 s. The LED signal strength indicator (red) switches off.  
If the red LED blinks, repeat the Teach-in procedure.  
After the Teach-in procedure has been completed, the switching threshold can be modified using the "+" or "-" key.

- 3 C** The device can be locked against unintentional activation if you press the "+" and "-" keys simultaneously (3 s).

- 3 D** The dark/light switching can be set if you press the "+" and "-" keys simultaneously (6 s).

#### Maintenance

SICK photoelectric switches do not require any maintenance. We recommend that you clean the external lens surfaces and check the screw connections and plug-in connections at regular intervals.

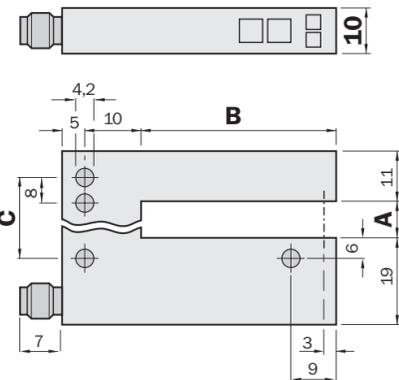
# SICK

8 009 814.0305 GO KE

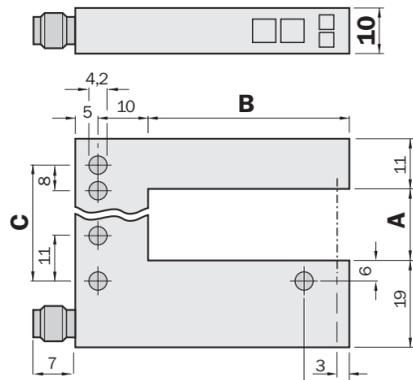
# SENSICK WF next

## A

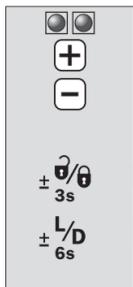
WF2-XX\*B410/416  
WF5-XX\*B410/416  
WF15-XX\*B410/416  
WF30-XX\*B410/416



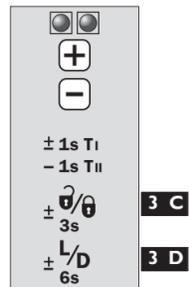
WF50-XX\*B410/416  
WF80-XX\*B410/416  
WF120-XX\*B410/416



WFX-XX\*B410



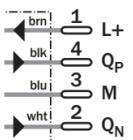
WFX-XX\*B416



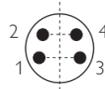
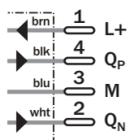
	A (mm)	B (mm)*	C (mm)
<b>WF 2</b>	<b>2</b>	42/59/95	14
<b>WF 5</b>	<b>5</b>	42/59/95	14
<b>WF 15</b>	<b>15</b>	42/59/95	27
<b>WF 30</b>	<b>30</b>	42/59/95	42
<b>WF 50</b>	<b>50</b>	42/59/95	51
<b>WF 80</b>	<b>80</b>	42/59/95	81
<b>WF 120</b>	<b>120</b>	42/59/95	121

## B

WFX-XX\*B410



WFX-XX\*B416



We reserve the right to make changes without prior notification  
Änderungen vorbehalten  
Angabe ohne Produktigenschaften und technische Daten stellen keine  
Garantieklaerung dar  
Sous rserve de modifications  
Reservam-se alteraões  
Ret til andringer forbeholdes  
Con riserva di modifiche  
Wijzigingen voorbehouden  
Reservado el derecho a introducir modificaciones  
经改裝

Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck);  
Funktionsanzeige muss leuchten gemäß **1**.  
Materialgeschwindigkeit gleich Null (Maschine steht).  
Justage Lichtempfang:  
(Erläuterung beschreibt Modus L: hellschaltend).

#### **3 A** Nur XXB410:

Bei optimalem Lichtempfang leuchtet die Funktionsanzeige (gelb) permanent. Leuchtet sie nicht, wird zuwenig Licht empfangen: Empfindlichkeit mit „+“-Taste erhöhen.  
Kontrolle Objekterfassung:  
Objekt in den Strahlengang bringen, die Funktionsanzeige (gelb) muss erlöschen. Erlöscht sie nicht, die Empfindlichkeit an der „-“-Taste reduzieren, bis sie erlöscht. Nach Entfernen des Objektes muss die Funktionsanzeige (gelb) wieder aufleuchten; ist dies nicht der Fall, Empfindlichkeit mit „+“-Taste korrigieren, bis die Schaltschwelle korrekt eingestellt ist.

#### **3 B** Nur XXB416:

Erster Teach-in-Vorgang:  
„+“- und „-“-Tasten gleichzeitig für 1 s betätigen.  
Funktionsanzeige (rot) blinkt.  
Zweiter Teach-in-Vorgang:  
„-“-Taste für 1 s betätigen. Funktionsanzeige (rot) erlöscht.  
Blinkt die rote Funktionsanzeige, Teach-in-Vorgang wiederholen.  
Nach Abschluss des Teach-in-Vorgangs kann die Schaltschwelle per „+“- oder „-“-Taste eingestellt werden.

- 3 C** Durch gleichzeitiges Drücken der „+“- und „-“-Tasten (3 s), kann das Gerät gegen unbeabsichtigtes Betätigen verriegelt werden.

- 3 D** Durch gleichzeitiges Drücken der „+“- und „-“-Tasten (6 s), kann die Hell-/Dunkelschaltung eingestellt werden.

#### Wartung

SICK-Lichtschranken sind wartungsfrei. Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen  
- die optischen Grenzflächen zu reinigen,  
- Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen.

## DEUTSCH

### Gabel-Lichtschranke mit unsichtbarem Infrarotlicht Betriebsanleitung

#### Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- ▶ Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- ▶ Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- ▶ Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

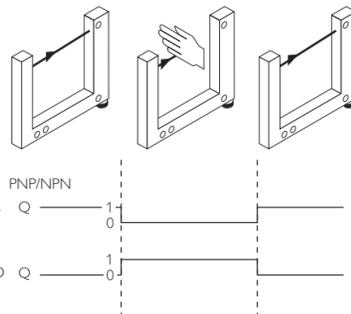
#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gabel-Lichtschranke WVF ist ein opto-elektronischer Sensor, der mit einer Sende- und Empfangseinheit arbeitet. Sie wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von Objekten, Etiketten und Marken eingesetzt.

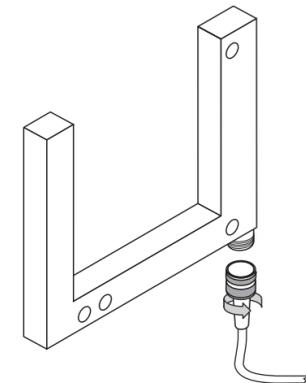
#### Inbetriebnahme

- 1** L: hellschaltend, bei Lichtempfang schaltet Ausgang (Q).  
D: dunkelschaltend, bei Lichtunterbrechung schaltet Ausgang (Q).
- 2** Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben. Für Anschluss in **B** gilt: brn=braun, blu=blau, blk=schwarz, wht=weiß.  
Leitungen anschließen.
- 3** Sensor mit Befestigungsbohrungen an geeignete Halter montieren und grob ausrichten.

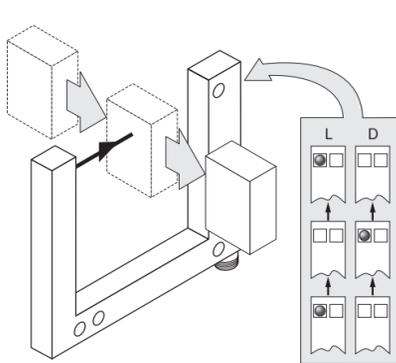
## 1



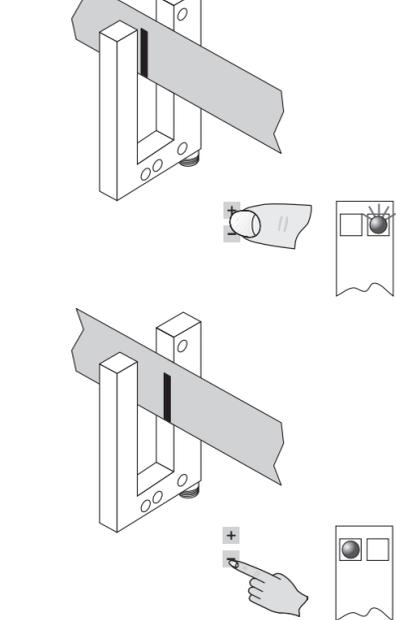
## 2



## 3 A



## 3 B



WF					-XXB410/416
Fork width	Gabelweite	Passage	Distancia de detecção	Gaffelbredde	2 / 5 / 15 / 30 / 50 / 80 / 120 mm
Supply voltage U <sub>V</sub>	Versorgungsspannung U <sub>V</sub>	Tension d'alimentation U <sub>V</sub>	Tensão de força U <sub>V</sub>	Forsyningsspænding U <sub>V</sub>	DC 10 ... 30 V
Output current I <sub>max</sub>	Ausgangsstrom I <sub>max</sub>	Courant de sortie I <sub>max</sub>	Corrente de saída I <sub>max</sub>	Udgangsstrøm I <sub>max</sub>	100 mA
Signal sequence	Schaltfolge	Fréquence	Sequência de sinais	Signalfølge	10000/s
Initialisation time	Initialisierungszeit	Temps d'initialisation	Tempo de inicialização	Initialiseringstid	100 ms
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse	Tempo de reação	Responstid	≤ 100 µs
Enclosure rating	Schutzart	Type de protection	Tipo de proteção	Tætheddsgrad	IP 65
VDE protection class	VDE Schutzklasse	Classe de protection VDE	Classe de proteção VDE	VDE beskyttelsesklasse	III
Circuit protection <sup>1)</sup>	Schutzschaltungen <sup>1)</sup>	Circuits de protection <sup>1)</sup>	Circuitos protetores <sup>1)</sup>	Beskyttelseskoblinger <sup>1)</sup>	A, B, C
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungs-temperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	Driftsomgivelses-temperatur	- 20 ... + 60 °C

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub> connections reverse polarity protected  
B = Outputs protected against short circuits  
C = Interference pulse suppression

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub>-Anschlüsse verpolsicher  
B = Ausgänge kurzschlussfest  
C = Störpulsunterdrückung

<sup>1)</sup> A = Raccordements U<sub>V</sub> protégés contre les inversions de polarité  
B = Sorties protégées contre les courts-circuits  
C = Suppression des impulsions parasites

<sup>1)</sup> A = Conexões U<sub>V</sub> protegidas contra inversão de polos  
B = Saídas protegidas contra curto circuito  
C = Supressão de impulsos parasitas

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub>-tilslutninger med beskyttelse mod polaritetsinvertering  
B = Udgange beskyttet mod kortslutning  
C = Støjimpulsundertrykkelse

WF					-XXB410/416
Invaco	Vorkaufstand	Distancia de detección	叉形宽度		2 / 5 / 15 / 30 / 50 / 80 / 120 mm
Tensione di alimentazione U <sub>V</sub>	Voedingsspanning U <sub>V</sub>	Tension d'alimentation U <sub>V</sub>	电源电压 U <sub>V</sub>		DC 10 ... 30 V
Corrente di uscita max. I <sub>max</sub>	Uitgangsstroom I <sub>max</sub>	Corriente de salida I <sub>max</sub>	输出电流 I <sub>max</sub>		100 mA
Sequenza segnali	Signalenreeks	Secuencia de señales	信号流		10000/s
Tempo di inializzazione	Initialiseringstijd	Tiempo de inicialización	初始启动时间		100 ms
Tempo di risposta	Aanspreektijd	Tiempo de reacción	触发时间		≤ 100 µs
Tipo di protezione (IEC 144)	Beveiligingswijze (IEC 144)	Tipo de protección (IEC 144)	保护种类 (IEC 144)		IP 65
Classe di protezione VDE	VDE Beveiligingsklasse	Protección clase VDE	VDE 保护级别		III
Commutazioni di protezione <sup>1)</sup>	Beveiligingsschakelingen <sup>1)</sup>	Circuitos de protección <sup>1)</sup>	保护电路 <sup>1)</sup>		A, B, C
Temperatura ambiente circostante	Bedrijfsomgevings-temperatuur	Temperatura ambiente de servicio	工作环境-温度		- 20 ... + 60 °C

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub>-collegamenti con protez. contro inversione di poli  
B = Uscite a prova di corto circuito  
C = Soppressione impulsi di disturbo

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub>-aansluitingen beveiligd tegen verkeerd polen  
B = Uitgangen beveiligd tegen kortsluiting  
C = Störingsimpuls-onderdrukking

<sup>1)</sup> A = Conexiones U<sub>V</sub> a prueba de inversión de polaridad  
B = Salidas resistentes al cortocircuito  
C = Represión de impulso de interferencia

<sup>1)</sup> A = U<sub>V</sub>-接头防反接  
B = 输出端抗过流-及短路  
C = 消除干扰脉冲

FRANÇAIS
<b>Barrière lumineuse à fourche</b> <p>avec rayons infrarouge</p> <b>Instrctions de Service</b>

#### Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

#### Utilisation correcte

La barrière lumineuse à fourche WF est un capteur optoélectronique fonctionnant à l'aide d'une unité émettrice et réceptrice. On l'utilise pour la détection optique sans contact d'objets, d'étiquettes ou de repères.

#### Mise en service

**1** L: commutation claire, la sortie (Q) connecte à la réception de lumière.

D: commutation sombre, la sortie (Q) connecte lorsque le trajet lumineux est interrompu.

**2** Enfiler la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.

Pour le raccordement dans **2** on a: brn=brun, blu=bleu, blk=noir, wht=blanc.

Raccorder les conducteurs.

**3** Installer le capteur muni de trous de fixation sur des supports appropriés, et l'ajuster grossièrement. Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle); le témoin de fonctionnement doit s'allumer comme en **1**.

Vitesse du matériel égale à zéro (la machine est arrêtée). Ajustement réception de la lumière: (la légende décrit le mode L: commutation claire).

**3 A** **Seulement** **XXB410:**

Lorsque la réception est optimale, le témoin de fonctionnement (jaune) est allumé en permanence. Si ce n'est pas le cas, c'est que la lumière reçue est insuffisante: augmenter la sensibilité à l'aide de la touche "+".

Contrôle Détection d'objet:

Amener un objet sur la trajectoire du rayon lumineux, le témoin de fonctionnement (jaune) doit s'éteindre. Si ce n'est pas le cas, réduire la sensibilité à la touche "-". Jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoin de fonctionnement (jaune) doit de nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, corriger la sensibilité avec la touche "+" jusqu'à ce que le seuil de commutation soit correctement réglé.

**3 B** **Seulement** **XXB416:**

Première procédure d'Apprentissage: Actionner simultanément les touches "+" et "-" pendant 1 s. Le témoin de fonctionnement (rouge) clignote.

Deuxième procédure d'Apprentissage:

Actionner la touche "-" pendant 1 s. Le témoin de fonctionnement (rouge) s'éteint.

Si le témoin de fonctionnement (rouge) clignote, répéter la procédure d'apprentissage.

Une fois la procédure d'apprentissage terminée, on peut effectuer l'ajustement du seuil de commutation au moyen de "+" et "-".

**3 C** En appuyant simultanément sur les touches "+" et "-" (3 s), on peut verrouiller l'appareil contre tout actionnement involontaire.

**3 D** En appuyant simultanément sur les touches "+" et "-" (6 s), on peut régler l'appareil sur la commutation claire ou la commutation sombre.

#### Maintanance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien.

Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

PORTUGUÊS
<b>Sensor de forquilha</b> <p>com luz infra-vermelha</p> <b>Instruções de operação</b>

#### Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

#### Utilização devida

O sensor de forquilha VF é um sensor óptico-eletrônico, que trabalha com uma unidade emissora e receptora. É utilizado para captar opticamente e sem contato objects, etiquetas e marcas.

#### Comissionamento

**1** L: Ativado com luz, a saída (Q) está ativada quando recebe luz.

D: Ativado quando escuro, a saída (Q) é ativada quando a luz está interrompida.

**2** Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la.

Para a ligação elétrica em **2** é: brn=marron, blu=azul, blk=preto, wht=branco.

Fazer a cablagem elétrica.

**3** Montar o sensor mediante os furos de fixação num suporte apropriado.

Ligar o sensor à tensão operacional (ver identificação do tipo); a luz operacional deve estar acesa; o indicador de funcionamento deverá acender-se de acordo com **1**.

A velocidade do material é igual a zero (a máquina está parada). Ajuste da recepção luminosa: (a explicação descreve o modo L: de ligação clara).

**3 A** **Só** **XXB410:**

Com a melhor recepção possível de luz, o indicador de funcionamento (amarelo) acende em luz permanente. Se não acender; a luz recebida é insuficiente: aumentar a sensibilidade com a tecla „+“.

Controle da captação do objeto:

Colocar o objeto no trajeto de incidência dos raios, o indicador de funcionamento (amarelo) tem que apagar: Se não apagar, reduzir a sensibilidade na tecla „-“, até que apague. Depois de remover o objeto, o indicador de funcionamento (amarelo) tem que acender de novo; se não for o caso, corrigir a sensibilidade com a tecla „+“, até o ponto de ligação estar regulado corretamente.

**3 B** **Só** **XXB416:**

Primeiro processo de Teach-in: acionar simultaneamente as teclas „+“- e „-“ durante 1 s. O indicador de funcionamento (vermelho) pisca.

Segundo processo de Teach-in:

acionar a tecla „-“ durante 1 s. O indicador de funcionamento (vermelho) apaga-se.

Se indicador de funcionamento (vermelho) piscar, repetir o processo de Teach-in.

Depois de concluído o processo de Teach-in, o ponto de ligação pode ser ajustado com mediante a tecla „+“- ou „-“.

**3 C** Acionando simultaneamente as teclas „+“- e „-“ (3 s), o aparelho pode ser travado para evitar o acionamento involuntário.

**3 D** Acionando simultaneamente as teclas „+“- e „-“ (6 s), pode ser ajustada ligação clara/escura.

#### Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção.

Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,

- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

#### Vedligeholdelse

SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse.Vi anbefaler, at

- de optiske grænseflader rengøres
- forskruninger og stiftforbindelser kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

ITALIANO
<b>Sensore a forcella</b> <p>con luce infrarossa</p> <b>Istruzioni per l'uso</b>

Avvertimenti di sicurezza
► Leggere prima della messa in esercizio. ► Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. ► Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia. ► Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

ITALIANO
<b>Sensore a forcella</b> <p>con luce infrarossa</p> <b>Istruzioni per l'uso</b>

Il sensore a forcella WF è un sensore optoelettronico dotato di un'unità emittente e di un'unità ricevente.Viene utilizzato per il rilevamento ottico senza contatto di oggetti, etichette e demarcazioni.

Messa in esercizio
<b>1</b> L: commutazione a chiaro, con ricezione di luce commuta l'uscita (Q). <p>D: commutazione a scuro, con cessazione di luce commuta l'uscita (Q).</p> <p>Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo. Per collegamento <b>2</b> osservare: brn=marrone, blu=blu, blk=nero, wht=bianco.</p>
<b>2</b> Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo. Per collegamento <b>2</b> osservare: brn=marrone, blu=blu, blk=nero, wht=bianco.
<b>3</b> Con i fori di fissaggio montare il sensore a un supporto adatto e allinearlo grossolanamente. Allacciare sensore a tensione di esercizio (cf. stampigliatura); l'indicatore di funzionamento deve essere acceso come da punto <b>1</b> .
Velocità del materiale pari a zero (macchina ferma). Aggiustare la ricezione luce: (la descrizione si riferisce alla modalità L: commutazione a chiaro).

**3 A** **Solo** **XXB410:**

Quando la ricezione è ottimale l'indicatore di ricezione (giallo) è acceso con luce fissa. Se l'indicatore è spento, la ricezione è insufficiente: aumentare la sensibilità con il tasto "+".

Verifica rilevamento oggetto:
Portare l'oggetto nel raggio di luce; l'indicatore di funzionamento (giallo) deve spegnersi. Se non si spegne, ridurre la sensibilità con il tasto "-". finché si spegne.
Dopo la rimozione dell'oggetto l'indicatore di funzionamento (giallo) deve riaccendersi; se non si riaccende, correggere la sensibilità con il tasto "+" fino ad impostare il limite di commutazione corretto.

**3 B** **Solo** **XXB416:**

Primo Teach-in:
Premere contemporaneamente i tasti "+" e "-" per 1 s. L'indicatore di funzionamento (rosso) lampeggia.

Secondo Teach-in:

Premere il tasto "-" per 1 s. L'indicatore di funzionamento (rosso) si spegne.

Se l'indicatore di funzionamento (rosso) lampeggia, ripetere il Teach-in.

Una volta completato il Teach-in si può procedere all'impostazione della soglia di commutazione con i tasti "+o"-".

**3 C** Premendo contemporaneamente i tasti "+" e "-" (3 s), si inserisce il blocco di protezione dall'attivazione involontaria.

**3 D** Premendo contemporaneamente i tasti "+" e "-" (6 s), si imposta la commutazione a chiaro/a scuro.

#### Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici limite ottiche,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

NEDERLANDS
<b>Vork-focotel</b> <p>met infraroodlicht</p> <b>Gebruiksaanwijzing</b>

#### Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.
- Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren.
- Apparaat voor ingebruikneming tegen vocht en verontreiniging beschermen.
- Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

#### Gebruik volgens bestemming

De vork-focotel WF is een opto-elektronische sensor, die met een zend- en ontvangsteenheid werkt. De sensor wordt gebruikt voor het optisch, contactloos registreren van objecten, etiketten en merken.

#### Ingebruikneming

**1** L: hielderschakelend, bij lichtontvangst schakelt uitgang (Q).
D: donkerschakelend, bij lichtonderbreking schakelt uitgang (Q).

**2** Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.Voor de aansluiting in **2** geldt: brn=bruin, blu=blauw, blk=zwart, wht=wit.

**3** Fotocel met bevestigingsgaten aan een geschikte houder monteren.

Sensor onder spanning zetten (z. typeplaatje); functieaanduiding moet branden volgens **1**.

Materiaalsnelheid gelijk aan nul (machine staat stil).
Afstellen lichtontvangst: (toelichting beschrijft modus L: licht schakelend).

**3 A** **Alleen** **XXB410:**

Bij een optimale lichtontvangst licht de functieaanduiding (geel) permanent op. Als de aanduiding niet oplicht wordt geen of te weinig licht ontvangen: gevoeligheid met „+“-toets vergroten.

Controle objectregistratie:

Zet een object in de lichtbundel, de functieaanduiding (geel) moet uitgaan. Als de aanduiding niet uitgaat, dan moet de gevoeligheid m.b.v. de „-“-toets worden gereduceerd, tot de aanduiding uitgaat. Na het verwijderen van het object moet functieaanduiding (geel) opnieuw oplichten. Als dit niet het geval is, moet de gevoeligheid m.b.v. de „+“-toets worden gecorrigeerd, totdat de schakeldrempel correct is ingesteld.

**3 B** **Alleen** **XXB416:**
Eerste Teach-in-proces: „+“- en „-“-toetsen gelijktijdig 1 s indrukken.
Functieaanduiding (rood) knippert.
Tweede Teach-in-proces: „-“-toets 1 s indrukken.
Functieaanduiding (rood) gaat uit.
Als deze functieaanduiding (rood) knippert, dan Teach-in-proces herhalen.
Na beëindiging van het Teach-in-proces kan de schakeldrempel met de „+“- of „-“-toets afgesteld worden.

**3 C** Door gelijktijdig op de „+“- en „-“-toetsen te drukken (3 s) , kan het apparaat tegen onbedoeld gebruik worden afgesloten.

**3 D** Door gelijktijdig op de „+“- en „-“-toetsen te drukken (6 s), kan de helder/donkerschakeling worden insteld.

#### Onderhoud

SICK-fotocellen zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig

- de optische glasvlakken schoon te maken,

- schroef en langsvbindingen te controleren.

ESPAÑOL
<b>Sensor de horquilla</b> <p>con luz infraroja</p> <b>Manual de Servicio</b>

ESPAÑOL
<b>Sensor de horquilla</b> <p>con luz infraroja</p> <b>Manual de Servicio</b>

**1** L: 亮时接通, 即受光时输出端(Q) 接通。
D: 暗时接通, 即光中断时输出端(Q) 接通。

**2** (无电)插上电缆插座。

**2** 内的接头: bm= 黄色, blu= 蓝色, blk= 黑色, wht= 白色。

**3** 将带有紧固孔的传感器安装在适宜的支架上, 并粗装。

将传感器与工作电源连接 (参考型号标签); 运行指示灯应亮 (如**2**)。

物质速为零时 (机器停止运行)。调节受光: (说明中的运行方式 L: 亮时接通)

**3 A** 只 XXB410:

受光理想时, 运行信号(黄)应恒亮,如不亮说明受光太少: 用“+”键增加灵敏度。

摄物检测
将物件置于光路后运行信号(黄色)应不亮。如果仍亮需将敏感度通过“-”键减小, 直到黄色信号消失。

取走物件后, 运行信号(黄灯)应再次亮起,如果不亮,需通过“+”键校对, 直到开关阈值被准确设定。

**3 B** 只 XXB416:
第一个 Teach-in 过程: 同时按住“+”、“-”两键1秒, 运行信号(红色)将闪亮。

**3** Montar el sensor con los taladros de fijación en un soporte adecuado y ajustarlo de forma aproximada.

Conectar el sensor a la tensión de servicio (ver la placa de características); la indicación de funcionamiento debe encenderse conforme a **1**.

La velocidad del material es igual a cero (la máquina está parada). Ajuste de la recepción de luz: (la explicación describe el modo L: conexión en claro).

**3 A** **Sólo** **XXB410:**

Con una recepción óptima de luz se enciende permanentemente la indicación de funcionamiento (amarilla). Si no se enciende, es que recibe muy poca luz. Aumentar la sensibilidad con la tecla „+“.

Control de detección de objetos:

Colocar el objeto en la trayectoria de los rayos, la indicación de funcionamiento (amarilla) debe apagarse. Si no se apaga, reducir la sensibilidad con la tecla „-“ hasta que se apague. Después de retirar el objeto debe encenderse de nuevo la indicación de funcionamiento (amarilla); de no ser así, corregir la sensibilidad con la tecla „+“ hasta que el umbral de conmutación quede correctamente ajustado.

**3 B** **Sólo** **XXB416:**

Primer proceso de Teach-in:

Accionar simultáneamente las teclas “+” y “-” durante 1 s. La indicación de funcionamiento (roja) parpadea.

Segundo proceso de Teach-in:

Accionar la tecla “-” durante 1 s. La indicación de funcionamiento (roja) se apaga.

Si la indicación de funcionamiento (roja) parpadea, repetir el proceso de Teach-in.

Una vez concluido el proceso de Teach-in, podrá realizarse el ajuste del umbral de conmutación mediante la tecla “+” o “-”.

**3 C** Pulsando simultáneamente las teclas “+” y “-” (3 s), puede bloquearse el aparato contra un accionamiento no intencionado.

**3 D** Pulsando simultáneamente las teclas “+” y “-” (6 s), puede ajustarse la conexión en claro/conexión en oscuro.

#### Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento.

Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes,

- controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

汉语
<b>叉形-光栅器</b> <p>带有不可见的红外光操作规程</p>

- 使用前阅读操作规程。
- 只允许专业人员进行接线,安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。
- 按照 EU- 机器规程无保护元件。

#### 参量使用

叉形-光栅器 WF 是一个光电传感器,它是通过一个发射-接收部进行工作的,用于对物体、标签或商标进行无接触的光学识别。

#### 投入使用

**1** L: 亮时接通, 即受光时输出端(Q) 接通。
D: 暗时接通, 即光中断时输出端(Q) 接通。

**2** (无电)插上电缆插座。

**2** 内的接头: bm= 黄色, blu= 蓝色, blk= 黑色, wht= 白色。

**3** 将带有紧固孔的传感器安装在适宜的

支架上, 并粗装。

将传感器与工作电源连接 (参考型号标签); 运行指示灯应亮 (如**2**)。

物质速为零时 (机器停止运行)。调节受光: (说明中的运行方式 L: 亮时接通)

**3 A** 只 XXB410:

受光理想时, 运行信号(黄)应恒亮,如不亮说明受光太少: 用“+”键增加灵敏度。

摄物检测

将物件置于光路后运行信号(黄色)应不亮。如果仍亮需将敏感度通过“-”键减小, 直到黄色信号消失。

取走物件后, 运行信号(黄灯)应再次亮起,如果不亮,需通过“+”键校对, 直到开关阈值被准确设定。

**3 B** 只 XXB416:

第一个 Teach-in 过程: 同时按住“+”、“-”两键1秒, 运行信号(红色)将闪亮。

第二个 Teach-in 过程:

按住“-”键1秒。

运行信号(红色)将消失。如果信号闪亮, 需重复 Teach-in。

Teach-in过程结束后, 可通过“+”键或“-”键微调开关阈。

**3 C** 通过同时按下“+”和“-”键(3秒), 仪器可以预防过失触键操作。

**3 D**通过同时按下“+”和“-”键(6秒), 亮时接通/暗时接通可被设定。

#### 维护

SICK-光电器全部免维护,我们建议,

-定期地清洁光学反光面,

-检查螺丝拧紧和插头。